

本試題是否可以使用計算機：可使用，不可使用（請命題老師勾選）

考試日期：0302，節次：4

1. bell hooks addresses that "It is essential for continued feminist struggle that black women recognize the special vantage point our marginality gives us and make use of this perspective to criticize the dominant racist, classist, sexist hegemony as well as to envision and create a counter-hegemony. I am suggesting that we have a central role to play in the making of feminist theory and a contribution to offer that is unique and valuable."

Can you translate it into Chinese and make it comment (whatever languages you like) —From bell hooks, *Feminist Theory*, p.14. (25%)

2. Please translate the following passage into Chinese (25%).

Dear Willie, Our father is ill. Neither you nor I have been touch with him for many years, and I suppose if you asked me I would have said that I was waiting for him to die, so that no one would be able to see what I had come from. I don't know how you feel, but my shame was very great, and my happiest day was when Wolf came and took me away from that dishonest mess of a family and an ashram. But this news of the illness of that old man makes me think of things from his point of view. I suppose with age one can begin to do things like that. I see how damaged he was, through no fault of his own, and I see how he did the best with what was available to him. We are of another generation and another world. We have another idea of human possibility and we must not judge him too harshly. My heart is telling me that I should go and see him, although I know in my bones that when I get there I will find the same old mess, and will be ashamed of them all and pining to leave all over again. From V.S. Naipaul *Magic Seeds* (25%)

3. Please translate the following passage into Chinese (25%).

The meanings we attribute to words and images depend on cultural assumptions, and help, in turn, to perpetuate these. Habitual ways of thinking about femininity intersect with traditional thinking about domesticity and the family in blaming women for rape, while exonerating them from domestic violence and child abuse. Single women are routinely seen as fickle, vengeful and wily manipulators of men... while women operating within a domestic or caring role are seen as nurturing, gentle, non-aggressive, and incapable of violence or abuse, especially that directed against children.

~M. Macdonald, 2003, *Exploring Media Discourse*, p. 9.

4. Please translate the following passage into Chinese (25%).

The experience of something lacking thus compels us to ask who we are; and any attempt for an answer leads us to probe the question of our identity. Although in everyday language the term 'identity' accommodates a variety of meanings, it is most commonly used to refer to three phenomena: the permanence over time of a subject unaffected by environmental changes below a certain threshold level; the notion of unity, which establishes the limits of a subject and enables us to distinguish it from all others; and a relation between two elements which enables us to recognized them as identical.

~A. Melucci, 1996, *The Playing Self*, p. 28.